La Jornada MAYA
YUCATÁN

Lunes 10 ti' agosto ti' u ja'abil 2026
CAMPECHE · YUCATÁN · QUINTANA ROO · AÑO 12 · NÚMERO 2785 · **www.lajornadamaya.mx**

10 PESOS

U K'IINIL U MÁASEWAL KAAJILO'OB YÓOK'OL KAAB

Maaya: néen láayli' kuxa'ane'

▲ Ichil tuláakal yóok'ol kaabe' jump'éel t'aan ku kíimil lalaj 40 k'iino'ob, ba'ale' kéen úuchuke' ku sa'atal na'at, k'ajla'ay, miatsil. Ya'abach juntéenake', tu meyajil jala'ache' péektsilta'ab nu'ukbesajo'ob ti'al u ch'éenel u t'a'anal le t'aano'oba'; desde tu najilo'ob xook, wa tumen tu beeto'ob u na'ata'al su'utsil u t'anik máak jump'éel "dialectoi'". U k'iinil 9 ti' agostoe' -k'iin tu'ux ku k'a'ajsa'al máasewal kaajo'ob ichil tuláakal yóok'ol kaabe'-unaj u meyaj ti'al k tukult tuka'atéen beyka'aj ts'o'ok u béeytal u táakbesa'al máasewalo'ob ichil u kuxtal nojlu'um, wa ti'al k ilik ba'axo'ob ts'o'ok u beeta'al tumen je'el máaxak jala'achil ti'al ka yanak uláak' ba'alo'ob tu yutsil wa tu béeyili' yóok'ol máasewal kaajo'ob. Oochel Sasil Sánchez

/ P 2 YÉETEL 3

Tuukul

U chíikulil 4T tu lu'umil Yucatán yéetel maaya kaaj
EMMA PERALTA / P 4

Ku béeytal wáaj desarrollo sostenible wa mina'an máasewal kaajo'ob
JUAN DANIEL OLIVA YÉETEL ELÍAS ÁNGELES / P 12

U jejeláasil miatsilo'ob: u t'aan máasewal kaajo'ob
OMAR LÓPEZ MONROY / P 8 TAK 11

La Jornada MAYA

Directorio

Fabricio León Diez
Director y Editor responsable

Sabina León Huacuja
Directora editorial

Israel Mijares Arroyo
Director de operaciones

Andrés Silva Piotrowsky
Coordinador de edición impresa

Hugo Castillo Herrera
Subcoordinador de edición impresa

Felipe Escalante Tió
Jefe de mesa de redacción

Sasil Sánchez Chan
Editora K'iintsil

Antonio Bargas Cicero
Editor Deportes

Astrid Sánchez Escalante
Jefa de información
Yucatán

Pedro José Leo Cupul
Director comercial

Rodrigo Israel Valdez Ramayo
Administración

Consejo Editorial para la Lengua Maya
Fidencio Briceño Chel, Feliciano Sanchez Chan

Ulises Carrillo Cabrera
Asesor

LA JORNADA MAYA, Año 12, Número 2785.
Lunes 10 de agosto de 2026.

Es una publicación de lunes a viernes con un esquema de Circulación Pagada y Circulación Controlada, editada, publicada, impresa, y distribuida por Medios del Caribe S.A. de C.V. Calle 43 No. 299-D, San Ramón Norte. Mérida, Yucatán, CP 97117, Teléfono: (999) 2900633, bajo licencia de DEMOS, Desarrollo de Medios, SA de CV. Editor responsable: Fabricio León Diez. Reserva de Derechos al Uso Exclusivo otorgado por el Instituto Nacional del Derecho de Autor: 04-2014-100210372900-101. Certificado de Licitud de Título y Contenido Número 16539, otorgado por La Comisión Calificadora de Publicaciones y Revistas Ilustradas de la Secretaria de Gobernación. Registro en el Padrón Nacional de Medios Impresos de la Secretaría de Gobernación: actualizado el 7 de febrero de 2025. Impresión Digital y Distribución por Medios del Caribe S.A. de C.V. Calle 43 No. 299-D, San Ramón Norte. Mérida, Yucatán, CP 97117

Los equivocados sinónimos de ser indígena

Este 9 de agosto, nuevamente, se conmemora el Día Internacional de los Pueblos Indígenas, Oficialmente, la fecha "sirve para celebrar la diversidad cultural, para visibilizar a la población indígena", mientras en el mundo se reconocen sus derechos a la cultura, identidad, idioma, empleo, salud y educación; así como a mantener y reforzar sus instituciones y tradiciones, y promover su desarrollo de acuerdo con sus aspiraciones y necesidades.

El mero hecho de que sea necesario expresar la necesidad de reconocer esos derechos es revelador: indica que la humanidad está todavía muy lejos de alcanzar los ideales de igualdad en dignidad por el mero hecho de ser seres humanos, así como ante las leyes y en cuanto al acceso a oportunidades de movilidad social, servicios de salud y educación.

La conmemoración es resultado de la historia de los contactos entre grupos humanos, que dieron paso a la formación de imperios en la antigüedad. El sojuzgamiento de unos pueblos a manos de otros, la imposición de una lengua franca -la del poder -y posteriormente las guerras a causa de la religión, llevaron a que se propusiera como derecho de los "avanzados" el llevar a los grupos "atrasados" hacia un destino común, a imponer la "civilización" sobre la "barbarie".

El resultado, especialmente de los últimos 200 años, ha sido asociar connotaciones negativas al hecho de pertenecer a un pueblo originario; las cuales no dejan de ser un duro señalamiento hacia los valores sobre los cuales se han fundado las naciones contemporáneas, así como a la facilidad de muchos individuos para actuar basados en prejuicios racistas y clasistas.

Partamos de la actitud de hacer de menos los idiomas indígenas. En el mundo se calcula que cada 40 días se extingue una lengua, llevándose tras de sí conocimientos, historias, cultura. En muchas ocasiones, desde los gobiernos se promovieron programas para eliminar el uso de estos idiomas; desde el aparato escolar, o implantando la sensación de vergüenza por hablar un "dialecto".

Partamos de la actitud de hacer de menos los idiomas indígenas

Otra política no oficial ha sido la de imponer un techo a las actividades en que puede desempeñarse una persona indígena. Con el tiempo, ha terminado por asociarse el origen étnico a las labores manuales, no calificadas, oficios, trabajo en la construcción; si acaso ejerciendo profesiones técnicas; no como egresados de universidades, académicos, científicos, médicos especialistas. Esto, de nuevo, es más un síntoma de la falta de acceso a oportunidades educativas y de movilidad social.

Pero también existe, en las comunidades indígenas, el resentimiento hacia quienes se han atrevido a salir de ellas y tomar las pocas oportunidades que les concede el sistema hasta llegar a convertirse en ejemplo de que a pesar de las dificultades, ahí están: mujeres y hombres mayas, mixtecos, huastecos, rarámuris, entre tantos más en el mundo, que hoy destacan en los medios de comunicación, la investigación científica en instituciones internacionales, como líderes en su ámbito de acción. En no pocas ocasiones, en sus lugares de origen se les señala como ladinos, quienes han dejado de ser parte del pueblo. El señalamiento suele ser más duro hacia las mujeres.

Ni atraso, ni pobreza, ni ignorancia; mucho menos "problema indígena". El 9 de agosto debe servir para cuestionar qué tan incluyente es el proyecto de nación actual e incluso registrar que gobiernos de todos los signos han contribuido a crear y perpetuar condiciones de adversidad para los pueblos originarios, quienes han resistido a la discriminación y al despojo, muchas veces violento. Que sea entonces, momento de refundar una sociedad en la cual todos sus integrantes encuentren las oportunidades para satisfacer sus aspiraciones con pleno respeto a su identidad, cultura e idioma.

La Jornada Maya busca contribuir a esta aspiración este día. Las páginas de la presente edición están completamente ocupadas por el maya yucateco: la mayat'aan merece estar presente en la prensa, los medios de comunicación, las dependencias gubernamentales y el habla cotidiana, con ánimo de que el día de mañana seamos una sociedad intercultural, plural, en la que la dinámica lingüística no sea de subordinación ni de concesión de espacios mínimos, sino de presencia constante, en igualdad de derechos.

Xma' patal tuukulo'ob yóok'ol máaseal máak

Tuka'atéen te'el 9 ti' agostoa', yaan u k'a'ajsa'al U K'iinil Máasewal Kaajo'ob. Beey túuno', le k'iina' ku meyaj "ti'al u ki' óolta'al yaan u jejeláasil miatsilo'ob, ti'al u chíikbesa'al máasewal kaajo'ob", ka'alikil u chíimpolta'al u páajtalilo'obm, u yóolo'ob, u t'aano'ob, u meyajo'ob, u toj óolalo'ob yéetel u kaambalo'ob; je'el bix xan ti'al u kaláanta'al yéetel u mu'uk'ankúunsa'al ba'ax suuk u beetiko'ob, yéetel ti'al u kaxta'al u yutsil xíimbalo'ob, ba'ale' yéetel ba'ax u k'áato'ob, beyxan ba'ax k'a'abéet ti'ob.

Tak chéen u na'ata'al k'a'abéet u yantal jump'éel k'iin ti'al u chíimpolta'al u páajtalilo'obe' ku ye'esik ya'abach ba'al: láayli' náach yaan wíinik ti'al u béeytal u kéet kuxtal ichil tuláakal máak chéen tumen wíinik, je'el bix xan tu táan a'almajt'aano'ob, yéetel yóok'olal bix yanik u páajtalil u péek máak ich kaaj, u yantal u serviciosil toj óolal yéetel kaambal.

U k'a'ajsa'al le k'iina' u chíikulal bix úuchik u péek wíinik ichil u jeel múuch' máako'ob, tumen beey úuchik u beetea'al nukuch imperios te'el úuchben k'iino'obe'. Beey úuchik xan péech'óolta'al kaajo'ob tumen u jeelo'ob yéetel u je'ets'el franca t'aan -le mu'uk'a'ankusa'abo'-, yéetel ka'aj ts'o'ok ba'ateltáambalo'ob, tu yóok'olal religione', káaj u tukulta'al u páajtalil máaxo'ob "táanil" yano'obe' ti'al u biinsik kaajo'ob "paachil" yano'ob tak tu'ux unaj u laj k'uchul máak, le beetik je'ets' "chivilización" yóok'ol ba'ax káaj u na'ata'al beey "barbarie".

Ba'ax jóok' ti' le je'elo', u ya'abile' ti' le ts'ook 200 ja'abo'obe', leti' u tukulta'al k'aas ba'alo'ob wa tumen máake' siijil ti' jump'éel máasewal kaaj, ba'ale' le' je'elo' ma' táan u ch'éejsik jela'an tuukul ku je'ets'el yóok'olal bix úuchik u na'ata'al yanchaj noj lu'umo'ob te'el k'iino'oba', je'el bix xan u páajtal u séeb péek wa u ya'ak ba'al máak yóok'olal u jeelo'obe', kex tumen ba'ax ku tukultike' ku péech'óolal wa clasista.

Chíika'an lelo' tak chéen ikil k ilik yaan máake' jela'an u paktik uláak' máak chéen tumen máasewal t'aan ku t'anik. Tukulta'ane', ichil tuláakal yóok'ol kaabe' jump'éel t'aan ku kíimil lalaj 40 k'iino'ob, ba'ale' kéen úuchuke' ku sa'atal na'at, k'ajla'ay, miatsil. Ya'abach juntéenake', tu meyajil jala'ache' péektsilta'ab nu'ukbesajo'ob ti'al u ch'éenel u t'a'anal le t'aano'oba'; desde tu najilo'ob xook, wa tumen tu beeto'ob u na'ata'al su'utsil u t'anik máak jump'éel "dialecto".

Uláak' política ma' oficiali', leti' u beeta'al u yantal meyajo'ob tu'ux ku béeytal u meyaj máak wa máasewal. Ichil u máan k'iine', jach nupa'ab u tuukulil máasewal wíinike' leti'e' máaxo'ob meyajtik k'abil ba'alo'ob, le ma' chíimpolta'ano'obo', chéen oficios, meyaj ti'al u líik'sa'al najo'ob; wa tumen béeychaje' u beetik técnico meyajo'ob; ma' máaxo'ob ku ts'o'oksik u xookil universidad, ajxaak'al máako'ob, científicos, ts'akyaj especialistas. Le je'ela', tuka'atéene', jump'éel u chíikulal ma' uts yanik u páajtalil kaambal, mix xan u péeksikubáaj máak ich kaaj.

Ba'ale', beyxan te'el máasewal kaajo'obo', k'as jela'an u yila'al wa ku yantal wa máax ku tsa'ayal jóok'ol ti' u kaajal, ti'al u meyaj te'el jujump'éel tu'ux ku cha'abal u meyaj máasewal máak tumen le sistemao', tumen beyo', ku káajal u chíikpajalo'ob yéetel u pakta'alo'ob beey máaxo'ob béeychaj u p'itik talamilo'ob ti'al u beetiko'ob le wa ba'axo', je'el bix maaya ko'olel yéetel xiibo'ob, mixtecoo'ob, huastecoo'ob, rarámurio'ob, ichil uláak'o'ob yaan te'el yóok'ol kaaba', tumen walkila' ts'o'ok u chíikpajalo'ob ti' medios de comunicación, beyxan ti' u meyajil xaak'al científico ku beeta'al ti' mola'ayo'ob ti' uláak' táanxel lu'umo'ob, máaxo'ob jo'olbesik noj meyajo'ob ti' ba'ax u yojel u beeto'ob. Ya'abach juntéenake', ku káajal u pakta'alo'ob beey máaxo'ob tu tsel u t'aano'ob wa u miatsilo'ob ka jbino'ob táanxel ti' u kaajalo'ob. Maas ts'u'uy u tukulta'al ba'al wa ko'olel.

Mix p'aatal paachil máaki', mix óotsili', mix xan ma' tumen wa mix ba'al u yojeli'; ma' xan "talam ku taal tu paach máasewal máaki'". U k'iinil 9 ti' agostoe' unaj u meyaj ti'al k tukult tuka'atéen beyka'aj ts'o'ok u béeytal u táakbesa'al máasewal kaaj ichil u kuxtal nojlu'um, wa ti'al k ilik ba'axo'ob ts'o'ok u beeta'al ti'al ka yanak uláak' ba'alo'ob, wa ti'al ka p'áatak ba'al tu béeyili' yanik, kex wa talame', u kuxtal máasewal kaajo'ob; beyxan máaxo'ob láayli' kuxa'an kex tumen ku péech'oolta'alo'ob, wa ku to'okol ba'ax u ti'alo'ob, ts'o'oke' yaan k'iine' ku loobilta'alo'ob xan. Beey túuno', ch'a'abak le k'iina', beey u k'iinil u ka' péek kaaj ti'al u kéet yantal páajtalilo'ob ti'al tuláakal máak, tu'ux ka béeyak u yutsil páajtal ba'ax u k'áat wíinik ba'ale' tu'ux ka chíimpolta'ak u máakil, u yóol, u miatsil yéetel u t'aanil.

▲ Oochel AP

LA JORNADA MAYA
10 ti' agosto ti' u ja'abil 2026

U chíikulil Cuarta Transformación tu noj lu'umil Yucatán yéetel maaya kaaj

EMMA PERALTA

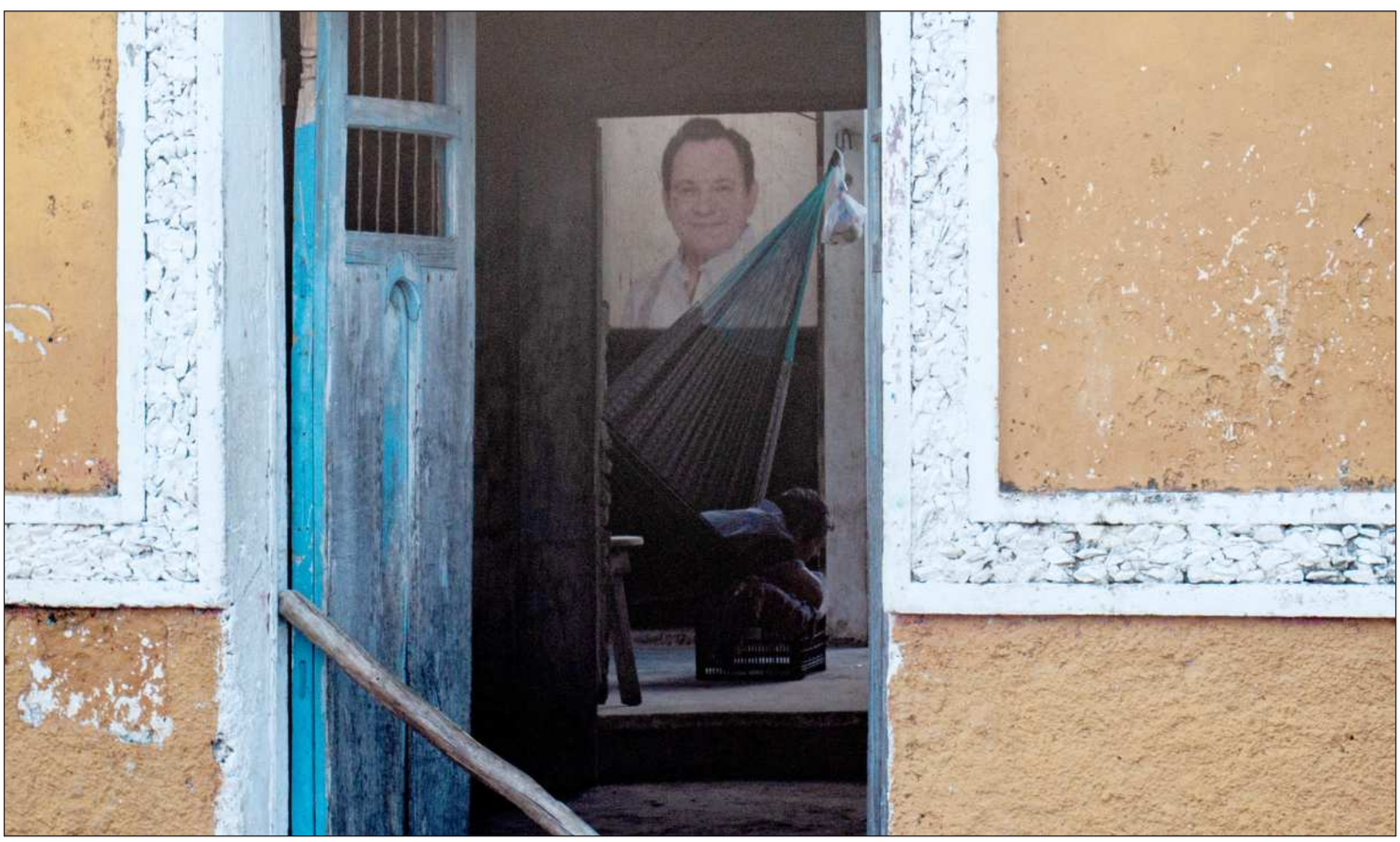
Wa k tukultik U K'iinil Máasewal Kaajo'obe' ku kaxtik u chíikbesik le jaatskaajila', beyxan u chíimpoltik u páajtalilo'ob ti'al ka nojba'alkúunsa'ak u páajtalilo'ob yóok'olal miatsil, óol, t'aan, meyaj, toj óolal yéetel kaambale', jach túun k'a'anan u xak'alta'al ba'ax táan u beetik u meyajil jala'ach tu yóok'olal, beyxan wa yaan máax ichilo'obe', ts'o'ok u júul jets'ik bix u tukultik kéen u meyajt le je'ela' ichil u túulis meyaj ku tukultik u beetik beey jala'achil.

Beey túun ucha'an yéetel Cuarta Transformación tu lu'umil Yucatán, jala'achil Joaquín Díaz Mena, *Huacho,* tu pataj u k'aaba' le nojmeyaj je'elo' beey Renacimiento Maya, ts'o'oke' u wakp'éel nooyil meyaje' tu k'aaba'intaj "Pueblo Maya. Raíz y razón de ser".

Yáax ba'ax beeta'ab tu noj lu'umil México yóok'olal le je'ela', ts'o'ok maanal 100 ja'abo'ob. Wa yaan ba'ax chíikpaj tu k'iinil táan u beetik u jala'achil Felipe Carrillo Puerto leti' úuchik u ts'áakubáaj u táakbes máasewal máak tu kuxtalil Yucatán, ts'o'ok túune', lelo' tu beetaj u káajal u péektsilta'al múuch'kabilo'ob káaj u belbesik maaya wíinik ti'al u táakpajal ich política -le ku ya'alal ligas de resistencia-, ba'ale' le je'elo' ma' u k'áat u ya'al wa tsaj chíimpolta'abik miatsil yaan te'el k'iino'obe', mix xan t'aani': u béeytal u yokol máak xook ka'ache' tu beetaj xan u ju'upul káastelan t'aani', yéetel u ch'éenel u ka'ansa'al t'aan ti' le paalal ku bin u líik'ilo'obo'; lelo' jump'éel ba'ax unaj u kúulpachkúunsa'al tumen u mola'ayil Secretaría de Educación de Yucatán (SEGEY) beyxan tumen máax jo'olbesik, Juan Balam Várguez. Unaj k k'a'ajsik te'el k'iino'ob xan káaj u p'ekta'al úuchben apellidos káaj u su'utul ich káastelan t'aan.

U jela'anil le siglo máaniko' yéetel u meyaj jala'ach Huacho Díaz, tumen ichil u ts'ooka', kanjaats meyaj tukulta'an u beeta'al ti'al ka béeyak u ka' tóoch'ta'al maaya kaaj yéetel u maitsil. Beey túuno', jach uts u núupul ba'ax ku bin u chíikpajal ikil u bin u ch'éejel le jaytúul máak t'anik máasewal t'aan, tumen tu ja'abil 2022e' 24.8 por ciento naakal, yéetel le bix u chíikpajal táan u bin u ch'éejsa'al óotsilo'ob yaan te'el noj lu'uma'; ti'al le ja'ab máaniko', le je'elo' ku chukik kex maanal jump'éel cuarto ti' jump'éel millón máako'ob. Le je'ela' unaj u táakbesik u mola'ayilo'ob Secretarías de Bienestar yéetel Economía beyxan Trabajo; ka yanak múul meyaj ichil Estefanía Baeza Ramírez yéetel Ermilo Barrera Romero, máaxo'ob ku meyaj te'elo'.

Ba'ale', ti'al túun u ch'éenel u nu'upul u tuukulil de ke máaxo'ob t'anik maayae', óotsil wíinike', k'a'abéet u meyajta'al xan bix u chíikbesa'al t'aan yéetel tu'ux ku béeytal u yu'uba'al. Le je'elo' jump'éel ba'al k'a'anan ti'al u mu'uk'ankúunsa'al jump'éel t'aan tu'ux ka béeyak u ju'upul ti' kúuchilo'ob ti'al ka t'a'anak wa ka xo'okok. Unaj u xan u yantal uláak' chúuka'an ba'alo'obi', ma' chéen junjaats péektsilo'ob ti' jump'éel u canalil televisión te'el noj lu'umo', mix xan chéen cédulas ti' jump'éel museoi'. Najmal xan u ts'aatáanta'al ka yanak ajk'ext'aano'ob ts'o'ok u jach kaambalo'ob ba'ale' ka uts bo'ota'ako'ob xan, ti'al ka u yáanto'ob kaaj chéen jump'éel t'aan ku beetik kéen jo'op'ok u beeta'al trámites tu táan u mola'ayilo'ob jala'ach, ti'al u ts'aatáanta'al toj óolal, wa ti'al u nu'ukta'al máak tu táan Poder Judicial. U mu'uk'ankúunsa'al maaya t'aane' unaj xan u beetik u chíimpolta'al u páajtalil kaaj. Ko'ox ilik beyka'aj ba'al béeykunsa'ab ti'al u ja'abil 2030.



▲ Oochel jusaeri

U meyajil 4T tu lu'umil Yucatán, bix yanik mayaob yéetel justicia

EMMA PERALTA

▲ Oochel jusaeri

Ikil u bin kxak'altukultik Pueblo Maya. Raíz y Razón de Ser ti' u nojmeyajil Renacimiento Maya, péeksa'an tumen u jala'achil Yucatán jo'olbesa'an tumen Joaquín Huacho Díaz Mena, najmal u yáax a'alpajale', tak walkila', le ts'íib je'elo' jump'éel ti' le tu'ux maas jach mu'uk'a'an yanik tu'ux ku táakbesa'al ulaak' mola'ayo'ob yéetel tak u yóoxjatsilo'ob meyaj jala'ach yaan te'el Nojlu'uma'. Ba'ale', láayli' yóok'olal le je'elo', jach talam u béeytal u chíikbesa'al u nojmeyajil ti'al je'el máaxake'.

Wa kmáansik k ichil ichil u jaatsil "Fortalecimiento del acceso a la justicia y forma de organización interna del pueblo maya", yáax tuukul ku kóojol yóok'olale', leti' u kaxta'al ka p'íitkunsa'ak desigualdad yaan ba'al u yil yéetel, ba'ale' jump'éel ba'al talam. Ti'al ka chíikpajak jach u meyajile', unaj túun u yáax yantal jump'éel noj k'eexil ich miatsil, ba'ale' beyxan u nonojkúunsa'al taak'in ts'a'aban ti'al u meyaj Poder Judicial, Fiscalía General del Estado yéetel míin beyxane', u béeytal u jéets'el uláak' nojmeyajo'ob ti' universidades tu'ux ku ts'a'abal u xookil Derecho, ti'al beyo' u béeytal u yokol xook máaxo'ob t'anik maayae', tumen kéen ts'o'oke' yaan túun u páajtal u meyajo'ob wa u yokolo'ob servicio público ti'al u beetiko'ob u meyajil defensores de oficio. Le je'el túuno', unaj u táakmuk'ta'al tumen Congreso, yéetel tumen máaxo'ob táaka'an ich Movimiento Regeneración Nacional (Morena).

Ichil ba'axo'ob chíikbesa'an tumen u mola'ayil Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI), tu noj lu'umil Méxicoe' yaan ichil 7 mil 500 yéetel 8 mil u túul máasewal máako'ob k'ala'ano'ob prisión, u ya'abilo'obe' ts'o'ok u máansiko'ob ya'abach ja'abo'ob ma' ts'a'abak ti'ob sentenciai'. Le je'el túuna' ku chíikbesik ma' táan u beeta'al ba'al ma'alob u procedimientosil, beyxan ku ye'esik ya'abach juntéenake' ma' yanchaj ti'ob u yáantajil juntúul jk'ext'aan wa sutt'aani'; ts'o'oke' mix táan kt'aan yóok'olal u meyajil defensa tu'ux ka ch'a'anukta'ak u miatsil le máako'obo'.

Tu noj lu'umil Yucatáne', láayli' xan yéetel u datosil Censo Nacional del Sistema Penitenciario Estatal meyajta'an tumen INEGIe', chíikbesa'an u xookil maaya wíinik oksa'an cárcele' ku máan ichil 400 yéetel 500 u túulal, le je'el túuno', kex u 30 wa 35 por cientoil tuláakal jatskaaj k'ala'an tu lu'umil Yucatán. Te'el túuno', te'el porcentajeo', chíika'an u noj jela'anili', tumen ichil tuláakal u noj lu'umli Méxicoe', máasewal máako'ob k'ala'an ti' cárcele', chéen chíikbesa'an tumen u 3.5 por cientoil; ichil 7 mil yéetel 8 mil máako'ob.

U talamail le ba'ax ku yúuchula', ku yantal tumen yaan vulnerabilidad tu táan jump'éel procedimiento judicial jets'a'an beey penal, ts'o'oke' lelo' ku beetik túun u yantal u k'a'alal máak. Ba'ale', ichil ba'ax jets'a'an beey materias civil yéetel mercantile', maas jach ya'ab u chíikpajal indefensión, ts'o'oke' kuuch ku taasike' ku chíikpajal tumen ku bin u ch'éejel patrimonio beyxan/yéetel ku ch¿eenel u yantal u ba'alumbáaj kaajo'ob, le beetike' ku sayabtal bix úuchik u beeta'al ba'al ti'al u to'okol ba'al tu k'ab kaaj ti'al ka yanak haciendas tu sigloil XIX ba'ale' walkila' tu k'ab desarrollos inmobiliarios.

Renacimiento Mayae' ku ts'áak túun beey u nooyil meyaje', u béeytal u ma'alobkúunsa'al bix u yantal justicia ti' Maaya Kaaj, yéetel u mu'uk'ankúunsa'al miatsil ichil u sistemail procuración de justicia; tu ka'ap'éelil ba'ale', ku chíikbesik ba'al kex jujump'íitil, ba'ale' beyxan nojba'al: tu ja'abil 2022e', u 24.1 por cientoil kaaje' tu ya'alaj péech'óolta'ab chéen tumen máasewal máak. Le je'elo', ku chíikpajal túun kéen xi'ik máak wa kéen kóojok máak ti' u kúuchilo'ob Fiscalía wa yiknal servidores públicos tu mola'ayil Poder Judicial de Yucatán. Jach sáasil yanik, u meyajil ti'al u k'e'exel ba'ale' unaj u péeksa'al tumen u túumben magistradoilo'ob Tribunal Superior de Justicia, jo'olbesa'an bejla'a' tumen Érika Torres López.

U k'a'ananil ba'al ti'al u paachil k'iine' ma' jach náach yanike', leti'e' ka béeyak u meyajilo'ob Renacimiento Maya: ma' u ka' yantal mix juntúul máasewal máak ka péech'óolta'ak wa ka yanak injusticias yóok'ol kéen jo'op'ok u beeta'al je'el ba'axak trámiteil wa procedimiento judicial; beyxan ma' u ka' k'a'alal mixmáak cárcel chéen tumen mina'an mixmáak utsil kaambanaja'an ti'al u yáantilk ichil u t'aan. Ka yanak uláak' funcionarios t'anik maaya, beyxan máaxo'ob u k'ubmaj u yóolo'ob ti'al u séeb yantal justicia, tu'ux ma' táan xan u k'a'ata'al u beeli'.

LA JORNADA MAYA
10 ti' agosto ti' u ja'abil 2026

U bejil u yantal uláak' túumben tsikbal yéetel máasewal kaajo'ob

EMMA PERALTA

▲ Oochel EFE

Kex tumen ku ya'alal u kajnáalilo'ob u lu'umil Méxicoe' u ch'a'amaj u moots ti' máasewal, europail yéetel africail ch'i'ibale', yéetel kex tumen u máan ya'abach ja'abo'ob tu péektsiltaj u tuukulil de ke mestiza lu'ume', tsikbal yanchaj ichil Nojlu'um yéetel máasewal kaajo'obe' talam yanik, beyxan ucha'an ich loobilajil tumen yanchaj tak ba'ateltáambal, ts'o'oke' míin ku béeytal u k'as jéets'el u tuukul de ke k'as jela'an u p'áatal ba'al ikil u yantal subordinación beyxan autonomía.

U káajal túun u meyaj régimen republicano, tu jo'oloj u ba'ateltáambalil independencia yéetel u lúubsa'al u muuk' u imperioil Agustín de Iturbidee', maas jach mu'uk'an jéets'ik poder político tu k'ab criollo máako'ob de élite a ke u súutukil u beeta'al constitución ti' u noj lu'umil México yéetel uláak' yaan te'el péetlu'umo'obo', núup túun ichil u tuukulil máasewal máako'obe' ma' "uts" yaniko'ob ti'al u beetik u kaajilo'obi'. Tu paach ya'abach ja'abe', káaj u yantal u tsikbalil u yantal yáax zapotecoil jala'ach, ba'ale' láayli' le tuukul je'elo', tu beetaj u mu'uk'anchajal u liberalismoil le k'iino'obo', ti'al u p'a'atal k'áax "tu kimen k'ab" koonol, ka'aj lúub uts ti' ba'ax ku beta'al ti'al u to'okol u k'áax kaajo'ob.

Yaqui ba'ateltáambal yéetel le k'ajóolta'ab beey "de Castas" tu lu'umil Yucatán yéetel Chiapase', chéen tu maas jets'ajo'ob ichil u éliteilo'ob Méxicoe', es ke yaan jump'éel "máasewal talamil". Tu jo'oloj túun sigloe', Andrés Molina Enríquez tu ts'áaj k'ajóoltbil Los grandes problemas nacionales, tu'ux tu meyajtaj kex u jo' jaatsil meyaje' ti'al le ba'ax yaan ui yil yéetel kaaj. Academiae' ma' jumpáaychajak ti' le tuukulo', tumen ma'an ya'abach tiempo tu tukultaj kaajo'obe' ma' táan u jach péeko'ob ichil u miatsil noj lu'um. Jumpuul úuchik u ya'alik John Womack Jr., tu yáax t'o'olil Zapata y la revolución mexicana: "Le je'ela' jump'éel áanalte' yóok'olal kolnáalo'ob ma' tu yóotaj u k'exiko'ob ba'ale', le beetik túune' tu beeto'ob ba'ateltáambal.

Tu jo'oloj ts'o'okok revolucióne' jéets' u políticail indigenismo integracionista. U mola'ayil kaamal, wa Instituto Nacional Indigenista, tu béeykunso'ob jump'éel sistema tu'ux jóok' ka' jaatsi', tumen yáaxe' ku nojba'alkúunsik u ch'i'ibal kaaj, ba'ale' le yanchaj tu yúuchben k'iinilo'obi'; ma' le láayli' kuxa'ano'. Walkil túuna', tu jo'oloj úuchik le je'elo', chíika'an bix lúubik yóok'ol kaaj tumen éem le jaytúul máak ku t'anik máasewal t'aano'ob ichil tuláakal u noj lu'umil México, ts'o'oke' káaj xan u ch'éejel u na'at kaajo'ob beyxan bix u múul yantal yéetel u kuxtalil lu'um. Ka'aj yanchaj Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN), ti'al u ts'o'okbal le siglo máaniko', káaj xan u yantal tsikbalo'ob najmal u yantal ti'al u p'a'atal paachil péech' óol k'uch ichil u k'ajla'ayil kaajo'ob, yéetel u tse'elel u muuk'il noj lu'umo'ob kaxtik ka ch'éejsa'ak túulis miatsilo'ob.

Ts'o'ok u máan óoxp'éel décadas, ts'o'oke' walkila' yaan túun jump'éel meyaj ti'al u k'éetchibta'al kaaj yóok'olal u a'almajt'aanil u páajtalil máasewal yéetel afrodescendiente kaajo'ob. Yáax ba'ax ts'o'ok u beetik jala'ach u patmaj u k'aaba' beey Cuarta Transformación (4T), leti' u chíimpltik máasewal kaajo'obe' kuxa'an ich noj yéetel mejen kaajo'ob, ts'o'oke' je'el tu'uxak ka yanake', najmal u ts'aatáanta'al.

Le meyaja' yaan u ts'a'abal k'ajóoltbil tumen yáax ko'olel táan u beetik u jala'achil le nojlu'uma': Claudia Sheinbaum. Nojchíikulal e'esik yaan ba'ax k'éexij, tumen ku k'a'abéetchajal u yantal túumben ba'alo'ob ti'al u jéets'el tuka'atéen nojlu'um, ts'o'oke' ti'al u meyajil le iniciativaa' ts'o'ok u líik'sik u k'ab ti'al táakpajal artistas, académicos yéetel k'a'anan máasewal máako'ob. Beey túuno', le bix u ts'aatáanta'al le je'ela' ku k'a'abéetkunsik u k'éexel ba'al tumen le tu'ux ku chúunulo' ku táan óoltik u jejeláasil miatsilo'ob yéetel ku yilik ka yanak a'almajt'aan ba'ale' yéetel ba'axo'ob ku ya'alik le kaajo'obo'.

U nojoch jela'anil meyaj yéetel jala'ach dictatorial tu'ux chúun Revolución yéetel autoritarismo jóok' ti' le je'elo', ti' yaan tumen Cuarta Transformacióne' ma' táan u k'aaba'intik beey "talamilo'ob" mix xan táan u ya'alik wa ti'al u ts'aatáantike' chéen leti' kun a'alik bixij; maases ku ya'alike' yaan ba'al u yil u yóox jaatsil meyaj jala'ach, ti'al beyo' u táanilkunsa'al u kaláanta'al miatsil, beyxan ka yanak justicia, toj óolal yéetel kaambal ich ka'ap'éel t'aan, ichil uláak' ba'alob.

U táakpajal kaaje' jach k'a'anan, ba'ale' u jaajil ba'ax jach k'a'anane' leti'e' ba'ax bíin taalak kéen ts'o'okok u beeta'al u trámiteil tu táan Congreso, kex wa túun éejenta'ab wa ma' le iniciativao': ba'ax ku k'áata'al tumen máasewal máako'obe' leti' ka chíimpolta'ak u páajtalilo'ob, yéetel le ba'ax ka jóok'ok ti' le legislacióno', ka u béeykuns ka yanak ti' najilo'ob ts'akyaj yéetel juzgado'obe' máaxo'ob beetik sutt'aan de jach kaambanaja'an; ka yanak nu'ukbesajo'ob ti'al u ka'ansa'al máasewal t'aano'ob ti'al u mu'uk'a'an kaláanta'al tu beel k'áax yéetel u ba'alumbáaj kaaj. Ka yanak kaaj ka u mu'uk'ankúuns u yóol. Leti'e' ba'alo'ob beey kun chíikbesik táan u k'éexel ba'al.

▲ Oochel Rodrigo Díaz

LA JORNADA MAYA
10 ti' agosto ti' u ja'abil 2026

U múul yantal u jejeláasil miatsilo'ob: u t'aan máasewal kaajilo'ob México

OMAR LÓPEZ MONROY

U t'aan máasewal kaajo'obe' ti' k nojlu'umil Méxicoe' ts'o'ok u máansik ya'abach talamo'ob yéetel k'atabeelo'ob ti'al ma' u ch'éejelo'ob, beyxan ti'al u kuxtalo'ob yéetel u k'i'itbesa'al ba'al u ti'alo'ob. Te'el ts'íiba' ku ye'esa'al yéetel ku tsi'ikta'al jayp'éel meyajo'ob beeta'an tumen artistas, ajts'íibo'ob, promotores yéetel activistas tu k'ubaj u meyajo'ob ti' máasewal t'aano'ob, beyxan ti'al u péeksik múuch'kab tu káajso'ob tumen ku ts'íibo'ob ich máasewal t'aano'ob, je'el bix Escritores en Lenguas Indígenas Asociación Civil (ELIAC);

Organización de Traductores Intérpretes Interculturales y Gestores en Lenguas Indígenas (OTIGLI) yéetel Pluralidad Indígena.

U yáak'abil 500 ja'abo'ob

Ruperta Bautista, xts'íib yéetel xsutt'aan tsotsil, ku chíibkesik óoxp'éel bix je'el u páajtal k náats'al ti' máasewal ts'íib: tóop'ol: ma'ili' k'uchuk sak wíinik; báalam: u ba'alal tuláakal u na'at kaaj, tak le de artísticoo'; yéetel púut síijil, káaj tu k'iinil u ja'abilo'ob ochenta, ka'aj káaj u yoksikubáaj máasewal máako'ob ichil u meyajil arte -tak ka'aj k'ucho'ob literatura- ba'ale' je'el u yoojlilo'ob chéen leti'o'obe'. Ma' béeyak u piik' sáastal ti' le áak'ab ka'aj k'uch sak wíinik máan yóok'ol k'i'ik'el yéetel u jup evangelización católica ichil u tuukul kaaj. Ya'ab ba'al ku binetik k u'uyik yéetel k na'atik tu bak'pachil u na'at máasewal kaajo'ob. Meyajo'ob ku beeta'al jo'olbesa'an tumen ya'abach ti' máaxo'ob táakpaja'ano'ob tu múuch'kabil Escritores en Lenguas Indígenas Asociación Civil (ELIAC), Organización de Traductores Intérpretes Interculturales y Gestores en Lenguas Indígenas (OTIGLI) yéetel Pluralidad Indígena, leti'e' máaxo'ob táan u beetik u k'éexel u k'ajla'ayil k máasewal t'aano'ob.

U sayabil t'aan

Jts'íib Natalio Hernándeze' ku ya'alik desde tu ja'abil 1990 ka káaj u meyajil ti'al u chúunul ELIAC, úuchik u beeta'al Primer Encuentro Nacional de Escritores en Lenguas Indígenas. Ti'al u winalil noviembre ti' u ja'abil 1993e', leti'e' túun ka chúun u beeta'al le múuch'kabilo', yéetel jts'a'ab k'ajóoltbil tu kaajil Texcoco, u kaajal jk'aay tuukul Nezahualcóyotl. Tu ja'abil 1997 chúun túun Casa de los Escritores Indígenas tu noj kaajil Ciudad de México, yéetel u yáantajil UNESCO beyxan SEP; te'el kúuchilo' mantats' u k'amik ajts'íibo'ob ti' u jejeláasil t'aano'ob México, ts'o'oke' u beetmaj jejeláas u molts'íibo'ob yóok'olal ts'íib ku yantal ichil le jejeláas máasewal t'aano'obo', yéetel u táakmuk'tmaj uláak' editorial meyajo'ob: u múuch' áanalteilo'ob "Voces de antiguas raíces", beyxan u pikilju'unil Nuni/Granos de maíz. Unaj xan u ya'alale', meyajnaja'an xan ti'al u k'i'itbesik yéetel u ts'áak k'ajóoltbil ts'íibo'ob ku beeta'al. Ichil u k'iinilo'ob meyaje', ELIACe' u nupmáatmaj k'a'anan meyajo'ob yéetel uláak' mola'ayo'ob, je'el bix UNAM, Sogem yéetel UAM ti'al u péektsiltik ka beeta'ak meyajo'ob tu bak'pach máasewal t'aano'ob; u beetmaj meyajo'ob tu'ux ku tóoch'tik miatsil, je'el

▲ Oochel Juan Manuel Valdivia

bix diplomados, talleres yéetel recitales. Walkila', múuch'kabile' jo'olbesa'an tumen xka'ansaj Rosario Patricio Martínez yéetel naj tu'ux yane', majáantbil beeta'an ti'. Ti' yaan tu colonial kúuchil tu'ux yaan ka'ach Talleres Tostado Grabador, tu múuch'kajtalil Guerrero, Ciudad de México. Ichil ba'axo'ob chíikbesik u k'a'ananil meyaj u beetmaje', ti' yaan u áanalte'il ich jejeláas t'aano'ob ku k'aaba'tik *N'ääts nkojpk xëmump. Retoños de Nuestras Raíces*. Ka'aj k'uch ELIAC tak Palacio de Bellas Artes úuchik u k'iimbesik XXX Aniversario, u múuch'kabil asociación de Escritores en Lenguas Indígenas.

U tóop'ol t'aane' ku taal u ye'ese', je'el ba'axak bíin úuchuke', máaxo'ob ku ts'íib ti' je'el ba'axak máasewal t'aane', kaja'an ich ka'ap'éel noj tuukul, tumen jump'éel t'aane' ku ye'esik jump'éel bix u na'ata'al yóok'ol kaab; beey u ya'alik Yásnaya Aguilar, ku beetiko'ob "noj ba'al tu beetaj Malintzin: u meyajil u yantal chúumuk". Beyxane', "mesoamericanail kaajo'obe' jejeláas t'aan ku beetiko'ob", ts'o'oke' u t'aano'obe' u chíikulal máaxo'ob. María Martínez tu ya'alaj ti' u paalil Rosario Patricioe' ma' táan u béeytal u púuts'ul máak ti' u ch'i'ibal; t'aano'obe' jp'áat tu tuukul ko'olel bíin u meyajt k'ext'aan yéetel ts'íib ich mixe. Desde 9 u ja'abile', Rosarioe' jlíik' ich ka'ap'éel t'aan ka'aj ook tu najil xoko primaria; yo'olal ba'ax u yojele', suukchaj u yáant u beetik sut t'aan tu kaajal; beyxan láayli' te'el ja'abo'ob káaj u yutstal tu yich ik'il t'aan. Tu jo'oloj ya'abach ja'abo'ob káaj túun una'atik u k'a'ananil u ts'íib ichil u t'aan, maases ka'aj k'uch tu múuch'kabil Asociación Civil OTIGLI. Beey túuno', ka'aj tóop' ichil u t'aane', béeychaj u k'a'aytik tsíib/k'aay ku beetik tu k'iinil 15 ti' marzo ti' u ja'abil 2025 tu kúuchil Palacio de Bellas Artes, tu'ux jbeeta'ab Recital de Poesía en Lenguas Originarias, meyaj páayt'anta'ab tumenrNadia López, máax jo'olbesik ka'ach Coordinación Nacional de Literatura; leti'e' láayli' xan jach meyajnaja'an ti'al u k'i'itbesa'al máasewal t'aano'ob ikil táan u meyaj te'el mola'ayo'. Beyxan, xts'íib yéetel gestora cultural Rosarioe' ku ya'alik yéetel u t'aan máake' ku béeytal u yutstal óol. Yóok'olal túun ba'ax u yojel ti' u t'aane', bejla'e' láayli' u yojel bix u jejeláasil u ts'a'akal k'oja'anilo'ob. Ichil u máanil ya'abach ja'abo'obe' láayli' p'aatal le noj tuukul je'el ichil u kaajil México.

U ti'alinta'al t'aan

Jka'ansaj René Ramírez Pérez ku ya'alike', ka'aj yanchaj EZLN tu ja'abil 1994, wáak' u tuukul ti'al u na'atik u k'a'ananil u mu'uk'ankúunsa'al u páajtalil u t'anik wíinik u t'aan beyxan u chíimpolta'al u miatsil máasewal kaajo'ob. Te'el k'inako'obe', táan u xokik antropología social tu noj najil xook Escuela Nacional de Antropología e Historia, yéetel táan xan u táakpajal ti' jejeláas múul meyajo'ob ti'al creación ti' vulnerable najilo'ob xook yaan tu bak'pachil Ciudad de México. Tu yáax semestreil u ja'abil 2000e', jts'a'ab jump'éel taller ti'al u ka'ansal máak u beet k'ext'aan yéetel máasewal gestores tu kaajil Ciudad de México, meyaje' beeta'ab tumen Dirección General de Equidad y Desarrollo Social te'el k'inako'obe', táaka'an meyaj tu yáam u jala'achil le noj kaajo'. Lelo' béeychaje' tumen k'uch u muuk'il izquierda te'el kaajo', ka'aj yanchaj k'eexilo'ob ichil u políticail le kaajo', tu'ux chíimpolta'ab miatsil, tu ya'alaj jka'ansaj René. U tuukulile', ka béeyak u "núupul comunicación" te'el kaajo', ti'al byo' u ts'aatáana'al máasewal kaajo'ob. Kex beyo', láayli' ya'ab ba'al táan u binetik u beeta'al ti'al u ts'aatáanta'al máaxo'ob t'anik je'el ba'axak t'aan jela'an ti' káastelan. Je'el bixake', u beeta'al u jejeláasil literatura ich máasewal t'aano'obe', nuupul yéetel u yutsil yantal comunicación, tu'ux ka chíimpolta'ak páajtalilo'obi'.

Tallere', xáanchaj kex wakp'éel winalo'ob, ts'o'oke' táakpaj kex 60 máako'ob ti' jejeláas máasewal kaajo'ob. Te'el túuno', yanchaj u tuukulil ka yanak Organización de Traductores e Intérpretes Interculturales y Gestores en Lenguas Indígenas. Múuch'e' béeychaj u constituirpajal de legal ti'al u ts'o'okbal u ja'abil 2000. U meyaj múuch'kabile', ts'o'ok u yáantaj ti'al u chíimpolta'al u páajtalil kaajo'ob ti'al u táakmuk'ta'al u t'aano'ob tumen U Noj Lu'umil México. Múuch'kabile' ku beetik jejeláas meyajo'ob ti'al u yantal uláak' bix u kaambal ajsut t'aano'ob yéetel ajk'ex t'aano'ob, ti'al beyo' u béeytal u láak'inta'al máaxo'ob ma' táan u t'aniko'ob káastelan t'aan chéen yóok'olal wa ba'ax jurídico ba'al yaan u yil yéetelo'obi', wa ti'al xan u beeta'al admisnistrativoil meyajo'ob tu táan mola'ayo'ob áantik kaaj. Beyxane', ti'al jka'ansaj René yéetel Martín Rodríguez, juntúul mixe jts'íib yéetel gestor cultural úuch káajak u meyaje', ku ya'aliko'ob yéetel u t'aano'obe', ku béeytal u chíikbesikubáaj kaajo'ob tu táan yóok'ol kaab, ka'alikil xan u tséentiko'ob u ayik'alil u miatsil u lu'umil México. Ka'aj meyajnaj René beey asesor externo ichil u mola'ayil Coordinación General de Educación Intercultural Bilingüe de la SEP (2003- 2010) tu'ux tu ts'áaj talleres ti' kaajo'ob tu'ux ku t'a'anal hñahñu t'aan, béeychaj u molik ya'abach ts'íibo'ob jayp'éel ti' le je'elo'obo' yéeya'ab ti'al u táakbesa'al ichil u programail Rincón de Lectura, ichil le je'elo'obo' ti' yaan Antología de lenguas yéetel leyendas hñahñu.

Mu'uk'a'an yanik ts'íib yaan tu bak'pachil literatura, ba'ale' tséel p'áatik u k'a'ananil t'aan, beyxan u tuukulil to'on máaxo'ob t'anik le t'aano'. Le beetik túune', Irma Pineda ku ya'alik ya'abach ko'olel, ichil u máan ja'abo'obe', ts'o'ok u k'i'itbesik ba'ax u yojelo'ob ti' jejeláas kaajo'ob; yéetel u k'aayo'ob,

▲ Oochel EFE

je'el bix u beetik ka'ach María Sabina, xmazatecail ti' u kaajil Huautla, Oaxaca, tumen ka'alikil u ts'aake' ku beetik xan literatura. Ku ya'alik ka'ache': "Ksayab ko'olel, ku ya'alik [...] / Ksáasil ko'olel, ku ya'alik [...] / U kolelilen óol, ku ya'alik [...] / Kili'ich ko'olelen, ku ya'alik [...]". Yóok'olal u meyaj ko'olel yéetel xiibo'ob, je'ex María Sabinae', ts'o'ok u béeytal u kuxkíinsa'al u t'aan (yéetel k'aay, ts'íib, tsikbal wa paax), le beetik k t'aano'obe' láayli' u kuxkíinsmaj u k'aayo'ob; k'aay k'a'ajsik to'on tu lu'umil Méxicoe' yaan jejeláas u miatsilo'obi'. Yásnaya Aguilar, xts'íib, lingüista yéetel ayuujk xaak'ale' ku ya'alik u t'aanil máasewale', chéen jump'éel categoría jurídica jets'a'an tumen u Nojlu'umil México ti'al u tse'elel u t'aanil indio, jump'éel t'aan k'a'abéetkunsa'ab tumen sak wíiniko'ob ti'al u k'aaba'ainta'al tuláakal ba'ax le k'ajóolta'an bejla'a' tumen Continente Americano, ba'ale' "indio wa máasewal máake', ma' u yóol k miatsilo'obi'". Beey túuno', láayli' ichil le tuukul je'elo', ku méek'a'al chéen ichil junwóol tuukul tuláakal máasewal t'aano'ob, ba'ale' wa k tukultik tu beele' yéetel wa k jatsiko'obe', ma' táan k p'atik paachil le jeleláas bix u núupul u ayik'alilo'obe', ma' táan u yantal u p'iisil.

Sáasil k'ajla'ay

Táant u káajal yáax k'iin: tu k'iinil 28 ti' marzo ti' u ja'abil 1982. U volcánil El Chichón wa Chichonal wáak'e' ka'aj tuulnaj tu jo'oloj óoxp'éel siglos ma' péeknaki'. Le bix yanik ba'ale', séeba'an úuchik u k'éexel. Zoque kaaj ti' u lu'umli Chiapase', leti'e' tu'ux maas jach ila'ab u k'aasili', ya'abach kimen máak yanchajij. Ukp'éel u ja'abil Basilia Cardoza Sánchez, ba'ale' k'aja'an ti' ka'aj úuch le je'elo'; ya'ab loob tu beetaj tu chinantecail kaaj, p'aatal San Juan La Lana, Oaxaca. Péeknaj lu'um, ka'aj wáak' ta'an k'uch ta'ak te'el kaajo'obo', ba'ale' beyxan úuch loob tumen áalkabnaj k'áak'. Yóok'olal tu'ux ba'axo'ob ku k'a'ajsike', ts'o'ok u káajal u beetik ts'íibo'ob tu'ux ku ya'alik le ba'ax j-úuch tu kaajal tumen ma' ya'abach máak u yojelmaji': jump'éel ba'ax e'esik xan bix yanik ba'al tumen ma' k'ajóolta'an ba'ax ku yúuchul yéetel máasewal t'aano'obi'.

Táanili' u ts'o'okol siglo XX, bejla'e' Basilia Cardoza juntúul xts'íib yéetel sutt'aan. K'uch ti' jump'éel naj ti'al meyaj, je'el bix suuk u ya'alalo', ba'ale' u jaajile', tu p'uchubáaj yéetel injusticia nuupul yéetel meyaj ku beetik. Tumen ma' jka'ane', p'áat tu pool u tuukulil u ka'ansik u t'aane', béeychaj u chan páaktik u beel. Tu ja'abil 2016e' káaj u meyaj beey xsutt'aan tu kúuchil OTIGLI, yéetel ka'aj ts'o'oke', tu ch'a'aj xook tu kúuchil ELIAC; te'el ja'aba' táan túun u páa'tik u ts'áak k'ajóoltbil u yáax áanalte'il k'aay tuukul. Tu k'ajla'ayil u kuxtale' chíika'an u muuk'il u t'aan.

Péeknaj lu'um, ka'aj wáak' ta'an k'uch ta'ak te'el kaajo'obo', ba'ale' beyxan úuch loob tumen áalkabnaj k'áak'.

Túumben bejo'ob

Jka'ansaj René Ramírez, juntúul ti' máaxo'ob jkáajs yéetel láayli' p'aatal OTIGLI, ku jach ch'a'achibtik u k'a'abéetbil u mu'uk'an yantal kaambal ich ka'ap'éel t'aan, tu'ux ka chíimpolta'ak u jejeláasil miatsilo'ob; le je'elo', je'el u yáantaj ti'al u yutsil mu'uk'ankúunsa'al u yóol máasewal kaajo'ob. U yóole' chíika'an tumen u t'aan yéetel bix u kuxtal yéetel. Jump'éel t'aane' ku ts'áak u beel u kuxtatik máak yóok'ol kaab; ka'ach ma' yanak jump'éel nojlu'um je'el bix walkila', yaan kex seiscientas u p'éel máasewal t'aano'ob, ba'ale' tak tu ja'abil 1992 káaj u chíimpolta'al ichil noja'almajt'aan u jejeláasil miatsilo'ob yaan tu lu'umil México, le je'el túuna', u k'áat u ya'alej, kex quinientos ja'abo'ob tu jo'oloj k'uchuk sak wíinik te'el lu'uma'; ts'o'oke' tak tu ja'abil 2001 ka'aj káaj u k'éexel a'almajt'aan ti'al túun u yantal jurídico chíimpolal ti' máasewal kaajo'ob, ti'al ka béeyak u jets'ik tu juunalo'ob ba'ax u k'áato'ob, yéetel jáalk'ab tuukul. ELIAC túune' káaj u péektsiltik ka yanak Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas; lelo' mu'uk'anchaj tak tu ja'abil 2003.

Walkila', u mola'ayil Instituto Nacional de Lenguas Indígenas ku ya'alik láayli' u nojba'alkúunsa'al bululp'éel familias lingüísticas, xa'aypaja'an ich 68 u p'éel kaajo'ob, yéetel 364 u p'éel u jejejláasil variantes. Beey túuno', sutt'aane' jach k'a'anan ti'al u k'i'itbesa'al u tuukulo'ob kaaj tu táan yóok'ol kaab. Ajk'ext'aano'obe', máaxo'ob mix táan u jach chíikpajal u meyajo'ob ya'abach juntéenake', tumen ku je'ets'el chéen juntúul u yuumil meyaje', ku ts'áako'ob u páajtalil u núupul tsikbal ichil u jeleláas kaajo'ob. Kex tumen OTIGLI síij ti'al u láak'inta'al máaxo'ob ma'atech u t'anik káastelan ka'alikil táan u yila'al je'el ba'axak jurídico

▲ Oochel Juan Manuel Valdivia

ba'al wa je'el ba'axak áantajile' -vulnerabilidad jurídica ojéela'an yaan ichil u k'ajla'ayil máasewal wíiniko'obe'–, ku meyajtik xan jejeláas cursos yéetel talleres yaan ba'al u yil yéetel académica kuxtal, ba'ale' beyxan ti'al u máakilo'obi'. Beey úuchik túun yéetel xka'ansaj Basilia Cardoza, máax jach uts k'uchik yiknal múuch'kabil tumen tu belbesaj u mayjil ts'íib ku beetik ichil u t'aan.

U tsikbalil sayab suut

Tu ja'abil 1993 jka'ansaj Martín Rodríguez Arrellano tu káajsaj u beelil u suut tu t'aan. Tu yéeyaj u chíikbesik u noj lu'umil Ciudad de México ma' jtsa'ay u beetik u tu'ubsik u t'aan: u yóol. U suut túune', jp'áat tu ts'íibil "*Regreso al Cempoaltepetl*", tu'ux ku ch'a'achibtik bix u yantal u luk'ul máasewal wíinik tu kaajal yéetel bix u yúuchul suut tak tu kili'ich nojwiits: Cempoatepetl, tu Sierra Madreil Sur, k'a'anan ti'al mixe miatsil tu'ux yaan u moots. Martíne' tu cha'aj u belbesa'al tumen u "ko'il u yóol", yéetel ts'o'ok xan u méek'ik k'aay tuukul yéetel tsikbal. Ts'ook meyaj tu ts'áaj k'ajóoltbile' leti' u áanalte'il tsikbalo'ob ku k'aaba'tik *Ofrendas al sol. Cuentos y leyendas mixes* (INPI, 2021); beyxan tu ts'o'oksaj u maestriail derecho tu noj najil xook UAM yéetel ma' seen úuche' tu ts'áaj k'ajóoltbil u meyajil maestría yaan ba'al u yil yéetel propiedad intelectual beyxan u páajtalilo'ob máasewal kaajo'ob. Martíne' k'a'anan u ti'al ELIAC, tumen u jo'olbesmaj, beyxan u nupmubáaj meyaj yéetel OTIGLI. Beey túuno', Rodríguez Arellanoe' juntúul máak ku ts'áak u yóol ti'al ka yanak pluralidad, le beetik tu táakmuk'taj ka yanak u múuch'kabil Pluralidad Indígena tu ja'abil 2016. Le múuch'kabilo' ku kaxitk ka múul yanak u jejeláasil bix u chíikbesa'al u yóol máak, je'el bix paax. Mahetsi –ka'an ich otomí t'aane'– jump'éel meyaj ich jejeláas miatsilo'ob ku péektsiltik otomí-mazahua paax, jo'olbesa'an tumen Fernando Corona Miguel, jpaax, artista plástico yéetel promotor cultural. Ichil u meyajil Mahetsi ku núupul jejeláas ba'alo'ob yaan ba'al u yil yéetel u kuxkíinsa'al t'aan: paax, óok'ot yéetel k'aay tuukul. Meyaje' yanchaj tu ja'abil 2010, úuchik u yantal u yóol máak ti'al u ka'ansik yéetel u péektsiltik paax suuk u yu'uba'al te'el kaajo', beyxna u t'aanil Fernando: La Magdalena Cruz Blanca, Temascalcingo, Estado de México. Desde tu paalile', Fernandoe' tu chíikbesaj uts tu yich paax, yéetel yaan u yóol u k'ajóolt ba'ax p'at'a'ab tumen u noolo'ob; u yóol yanchaj túun ti'al u jeel k'ajóoltik u t'aan u ch'i'ibale' tu beetaj u kaxtik bix u beetik ti'al u ts'aatáantik t'aan láayli' kuxa'an ichil kaaj tu'ux yanchaj u luk'ul ka'aj tu chukaj jo'op'éel u ja'abil kuxtal. Tu ka'abil 2022 ook ti' jump'éel taller ti'al u ts'íibta'al máasewal t'aano'ob tu mola'ayil ELIAC, te'el túuno', kaambanaj ti' jejeláas máako'ob, je'el bix jka'ansaj Martín Rodríguez; beey túuno', yóok'olal le je'elo' Mahetsi ku múul meyaj yéetel ELIAC beyxan yéetel Pluralidad Indígena ti' jejeláas meyajo'ob yaan ba'al u yil yéetel miatsil. Múuch' paaxe' ts'o'ok u ye'esik u meyaj ti' jejeláas nojcha'ano'ob beeta'an tu lu'umil México, je'el bix Palacio de Bellas Artes, Castillo de Chapultepec yéetel Complejo Cultural Los Pinos. Mahetsi ku chíikbesik u k'ajla'ayil u jejeláasil úuchben tuukulo'ob yaan ti' le máasewal kaajo'ob láayli' kuxa'ano'ob yóok'olal múul meyaj beeta'an yéetel tumen yaan autogestión péeksa'an, je'el bix u ya'alik Elia Cornejo, juntúul socióloga yéetel otomí xk'aay, máax táaka'an ichil le múuch' paaxo', ba'ale' beyxan ichil uláak' meyajilbo'ob paax láayli' le ku beetiko'obo'. Mahetsie' beey ku méek'ik t'aan u yojel bix u ts'aakankil, beyxan bix u yóok'ot yéetel u k'aay... Yóok'olal túun u meyaj le nojmúuch' mixea' yaan múul xíimbal ich ko'olel yéetel xibo'ob, je'el bix la yano'ob ich ELIAC, Pluralidad Indígena, OTIGLI yéetel Mahetsi; le beetik k máasewal t'aano'obe' láayli' u kuxkíinsmaj u k'aayo'ob, u nojchíikulal tu'ux muuch'ul u jejeláasil miatsilo'ob México.

▲ Oochel Juan Manuel Valdivia

Je'el wáaj u béeytal u yantal desarrollo sostenible wa mina'an máasewal kaajo'ob

JUAN DANIEL OLIVA MARTÍNEZ
ELÍAS ÁNGELES-HERNÁNDEZ*

Agenda 2030 tu kaxtik jump'éel noj ba'al: ma' u p'áatal mix máak paachil, u k'áat u ya'ale', u yu'ubik yéetel ch'a'chi'itik ba'ax ku ya'alal yéetel talamil ku máansik tuláakal jaatsilo'ob kaaj. Ba'ale' ichil kuxtal kaaje' le noj chíimpolal beeta'ab tumen ya'ab noj kaajo'obe' ma' tu chíikpajal, ku bin u sa'atal wa ku t'aan máak tu yo'ok'lal máasewal kaajo'ob tu lu'umil América Latina. Ichil u bolon múuch' meyajil tu beetaj Foro de los Países de América Latina y el Caribe tu yo'ok'lal Desarrollo Sostenible jo'olbesa'an tumen Comisión Económica para América Latinas y el Caribe (CEPAL), úuch tu noj kaajil Santiago tu lu'umil Chile ichil u k'iinilo'ob 13 tak 16 ti' u wíinalil abril, tu káan e'esaj talamilo'ob yaan ichil u yúuchul t'aan yéetel u jaajilil. Ichil le múuch' úucho' táakpaj jala'acho'ob, academia'ob, sector privado yéetel sociedad civil, máax unaj u táakpajalo'obe' ma' chíikpajo'obi'.

Kex tuláakal le ba'ax ch'a'ajchi'itab te' múuch' jach k'a'na'an uti'al tuláakal le Estado'obo' beeyxan ti' le kaajo'ob tu yo'ok'lal desarrollo sosteniblei', ba'ale' u máasewal kaajilo'ob le jaatsil lu'umo' ma' táakpajo'ob wa ma' chíikpaj wa táakpajo'obi', u k'áat u ya'ale' mix u'uyabo'obi' mix chíikpajo'obi'.

Ichil le ju'un tu ts'áaj k'ajóoltbil CEPAL le k'iin k'alpaj le meyajo'oba' ku k'aaba'tik "Conclusiones y Recomendaciones Acordadas entre los Gobiernos Reunidos en la Novena Reunión del Foro de los Países de América Latina y El Caribe sobre el Desarrollo Sostenible", mix tu jach ch'a'ajchi'itaj le máasewal kaajo'obo'. Ba'ale' u ch'a'achi'italo'obe' ma' beey jump'éel noj ba'al tu'ux ku ya'aliko'ob ba'ax ku yu'ubiko'ob wa ba'ax ku tukultiko'obi', maas chéen beey múuch' pech'óolta'ano'ob yéetel k'a'abéet u kanáanta'alo'b tumen le Estado'obo' beey jump'éel tuukul paternalistae'.

Kex le ju'un ku ya'alik "u k'a'abéetil u táakbesa'al u tuukul máasewalo'ob, je'el bix suuka'anil miatsil, bix u kajtal kaaj yéetel bix u yiliko'ob yóok'ol kaab máasewal wíiniko'ob" beeyxan u ye'espajal u yáantajo'ob ti' "ba'al yaan u yil yéetel yóok'ol kaab, miatsil, bix u kajtal kaaj yéetel bix je'el u yáantajo'ob tu yo'ok'lal talamil ku máansik yóok'ol kaabe'" le máasewal kaajo'oba' ma' anchaj u páajtalil ichil le meyajo'ob úucho'o' u táakbesa'alo'ob yéetel xane' ma' béeychaj u ya'alik ba'ax ku tukultiko'ob ichil u kuxtalo'ob sáansamal beey máasewal kaajo'ob ichil le jejeláas meyaj anchajo'o'. Le Foro' ku p'áatal ichil beey jump'éel kúulpach t'aanile' tumen ku ya'alik "jach k'a'abéet k-yáax k'uchul ti' máaxo'ob p'ata'ano'ob paachil yéetel k-ts'áak u páajtalilo'ob máax yahoo'ob ichil talamil". Táan u kaxtiko'ob ka táakpajak múucho'ob pech'óolta'ano'ob ba'ale' ichil uláak'e' ma' tu yu'ubal ba'ax ku ya'aliko'ob yéetel ma' tu táakbesa'alo'ob ti' ba'alo'ob yaan u yil yéetel u lu'umilo'ob.

U táakpajal máasewal kaajo'obe' ma' tu béeytal u pech'óolta'alo'ob tumen le je'ela' u loobiltik ya'ab máasewalo'ob. Je'el bix u ya'alik xak'al xook u beetmaj UNESCOe' ma' u p'íito'obi': 58 millón kajnáalo'ob k'i'itpaja'an ichil maanal ti' 800 máasewal kaajo'ob, 10% ti' tuláakal u kajnáalilo'ob ku kanáantik u ya'abil u jejeláasil kuxtal yóok'ol kaab yéetel jejeláas t'aano'ob te' continentea'. Chéen ba'ale' tu lu'umilo'ob Bolivia wa Guatemala tu'ux kaja'an u ya'abil máasewal wíinik wa tu lu'umil México tu'ux yaan 30 millono'obe', u k'a'abéetik u nojochil le lu'umo'oba' yaan u muuk' ichil política. U kaxtik u kuxtal le máasewal kaajo'oba' láayli' jump'éel

▲ Oochel AP

noj ba'al ichil talamilo'ob ku máansik tu táan ichil jejeláas chíimpolalo'ob, beey beeta'al uti'al u bin sa'atale'.

Kex u jo'olpo'opilo'ob Estado'ob, sociedad civil, sector privado yéetel academiae' yaan kúuchil ti'ob uti'al u tsikbaltiko'ob yéetel u k'exiko'ob ka'ansajilo'ob tu yo'ok'lal bix je'el u béeykunsa'al yéetel u meyaj Agenda 2030 ti' América Latina ku ts'áak u páajtalil u yantal keetil uti'al tuláakal, jach k'a'abéetchaj u táakpajal u máasewal kaajo'on beey jump'éel jaats jach k'a'abéet u yantalo'obe'. Wa yaan máax u jach ojel ba'ax k'a'abéet, talamil yéetel bix je'el u jóok'olo'ob táanile' leti' le máasewal kaajo'obo'. Le pech'óolal institucional ku tselik u páajltal máasewal kaajo'ob u ya'alik ba'ax talamil ku máansiko'ob tu yo'ok'olal jejeláas ba'alo'ob beetik ma' u béeytal jóok'olo'ob táanil je'el bix unaje'.

U páajtalil ti'al ka jáalk'ab je'ets'ek ba'al tumen kaaje' jump'éel nojtsikbal ma' yanchaji'. Ma' ch'a'achi'itab te' múuch'o'. Ma' jump'éel chichan ba'ali', le páajtalila' leti' u ts'eekil tu'ux yaan tuláakal páajtalil. U p'áatal ma' u táakbesa'al ichil Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), Agenda 2030 jach chika'an makik u chi'. U ma' táakbesa'al ichil noj meyaj internacionalo'obe' ma' chéen beey jump'éel jats'uts t'aan ku beeta'ali'; u káajal u p'áatal mina'an páajtalil legal yéetel u tse'elel k'áax.

Máasewal kaajo'obe' ma' chéen tse'elo'ob te' Foro ti' Países de América Latina y el Caribe tu yo'ok'olal Desarrollo Sostenible, ti' le je'ela' ma' ts'a'ab u páajtalil u táakpajalo'ob uti'al u ya'aliko'ob ba'ax ku tukultiko'obi', le Agenda 2030 mix táan u ch'a'achi'itik bix je'el u béeykunsik u páajtalilo'ob beey kaajo'ob ichil ODS. Le je'ela' ku loobiltik u tukultik ba'ax ken u beeto'ob tu yo'ok'lal u kanáanta'al yóok'ol kaab tumen ma' béeychaj u ya'alik ba'ax ku tukultiko'obi',mix yáax k'áatchi'itabo'obi' yéetel mix yáax ts'ááb u yojéelto'obi'.

Ma' u táakbesa'al ichil le meyajo'ob ku yúuchul ichil u tsoolil wa agenda, kex ya'ab meyaj táan u beetik Estado'ob, múuch' meyaj internacionalilo'ob yéetel uláak' u líik'sik u k'abo'obe', ku beeta'al meyaj ma'atech u ch'a'achi'ital máasewal kaajo'ob ti' América Latina. U tsela'al máasewal kaajo'ob u k'áat u ya'ale' ma' táan u béeykunsiko'ob le ba'ax ku ya'alik ichil u yáax t'aano'ob ti' le Agenda 2030, ba'ale' ku jach a'alik le je'ela' "ma' u p'áatal mix máak paachil". Yéetel le ba'al ku yúuchula' ku yéemsik yéetel ku ts'áak ilbil jach ba'ax ku ya'alik wa ku beetik politicasilo'ob tu yo'ok'lal sostenibilidad ichil tuláakal yóok'ol kaab ichil ti' ba'al yaan u yil máasewal kaajo'ob.

Jach k'a'abéet u táakbesa'al máasewal kaajo'ob ichil le meyajo'ob beeya' yéetel tu'ux xan ku ch'a'achi'ital jejeláas ba'alo'ob , tumen u táakpajalo'obe' jach k'a'abéet uti'al meyajta'al tuláakal le ba'ax ku ya'alik ODS tumen ya'ab ba'al u yojelo'ob tu yo'ok'olal bix u kanáanta'al yóok'ol kaab te' kúuchilo'obo'. Beeyxane' u mina'anilo'ob uti'al u béeytal u yu'ubal u t'aano'obe' máasewal kaajo'obe' ku taasik talamil ti'ob tu yo'ok'lal jóok'ol táanil, lela' maas ku loobiltik u kuxtalo'ob ichil seten óotsilil yéetel u tsela'alo'ob tu'ux kaja'ano'ob.

Ma' u táakbesa'al máasewal kaajo'obe', ku kúulpach a'alik ba'ax ku kaxtik Objetivo 17, ku ya'alike' uti'al u yantal jump'éel keet jóok'ol táanil wa desarrollo sosteniblei' jach k'a'ana'an u yantal jump'éel "Alianza Mundial" ichil tuláakal múuch'o'ob yaan yóok'ol kaab, jala'acho'ob, setor privado, academia, sociedad civil, beeyo' ku béeytal u ts'a'abal táanil le Agenda 2030 uti'al u béeykunsa'al ba'ax ku ya'alik uti'al u yutsil tuláakal. Ma' chéen tu kaxtik "ka táakbesa'ak ba'ax u yojel máasewal kaajo'obi' beeyxan u miatsil" chéen beey junxéet' ba'al yaan ti' museo; jach k'a'abéet u chíimpolta'al máasewal kaajo'ob beey sujetos políticos chúukantako'ob. Ma' u ch'a'chi'ital bix u meyajo'ob yéetel u pech'óolta'al u páajtalilo'obe' jump'éel ba'al ma' no'oja'ani'; ku loobiltik tuláakal ba'ax jets'a'an meyajtbil tumen ma' beeta'ab yéetel utsi'.

*Juan Daniel Oliva Martínez, juntúul máax ku meyaj yéetel máasewal kaajo'ob, sostenibilidad, inclusión yéetel diversidad cultural, ajk'ansaj, investigador yéeyel ka'ansaj tu noj najil xook Universidad Carlos III tu lu'umil Madrid (UC3M).

*Elías Ángeles-Hernández, doctor ti' Derecho, investigador ti' UC3M yéetel ajka'ansaj ti' UNAM. U jach ojel tu yo'ok'lal u páajtalil máasewalo'ob, minorías étnicas, multiculturalismo yéetel intercultural.

▲ Oochel jusaeri

U kúuchil u ye'esa'al (óoli') tuláakal ba'ax ucha'an tu méek'tankaajil Temozón

KATIA REJÓN
TEMOZÓN

Chúumuk ti' jump'éel hotel yéetel tu'ux ku jaanta'al ki' janalo'ob tu bejil Saki'-Tizimín, yaan jump'éel naj tu'ux líik'sa'an jump'éel batea yaan kex 150 u ja'abil yéetel u ruedail jump'éel úuchben carreta. Ya'abach nu'ukulo'ob tsola'an ti' jump'éel nu'ut kúuchile', líik'sa'ano'ob beey k'a'anan ba'alo'ob ti' k'ajla'ay ku tsikbal tu juunal. Ti'al u tsikbalta'al u k'ajla'ayo'obe' ti' yaan u cronistail le kaajo', Federico Osorio, máax tu chúunsaj Museo Comunitario Marcos Osorio, tu ja'abil 2024, ti'al u chíimpolti ku k'ajla'ayil u yuum yéetel tuláakal u kaajil Temozón.

Nu'ukulo'obe' mola'ab tu jo'oloj kamp'éel ja'abo'ob, ts'o'oke' ya'abach ti' le je'elo'obo' k'uba'ab tumen jump'éel u kúuchil e'esajil ts'o'ok u sa'atal bejla'e'. Óoxjaats jóok'sa'an ti', yéetel yaan lajunp'éel estaciones tu'ux ku yila'al tuunicho'ob kaxta'ab te'el baantao' ba'ale' yaan xan u ts'ook áanalte'ob yéetel nu'ukulo'ob ti' u miatsil Temozón.

Federico Osorio ku t'aan beey juntul tsikbe'en máak. Ichil jump'éel minutoe' ku tsolik kex 10 u p'éel ba'alo'ob, ts'o'oke' jach sáasil u yila'al te'el kúuchil e'esajila', yéetel le beyka'aj ba'alo'ob ku much'ike', kuxa'an u muuk'il u meyaj ti'al u péektsiltik miatsil.

—Listaech wáaj ti'al u xíimbaltik le kúuchila', ku k'áatik, óoli' je'ex wa nuka'aj káajal u péek montaña rusa.

Temozóne' jump'éel u méek'tankaajil yaan tu lak'inil Yucatán, naats' yanik ti' u lu'umil Quintana Roo. K'ajóolta'an tumen jach ki' u beeta'al bak'i', yéetel tumen jach uts u ki' meyajta'al che'i', jump'éel ba'al ts'o'ok u ka'anal tumen ya'abach máak te'el kaajo'. Beyxan jump'éel kaaj tu'ux ku k'áatal máak kéen xi'ik Cancún, kaaj tu'ux ku bin máak ti'al u kaxtik meyaj ti' turismo, wa tu'ux ku wenel máak ti'al beyo', kéen sáasake' u ch'aj bej máak ti'al u bin Riviera Maya. Beey túuno', jump'éel kaaj tu'ux ku chúunul u kúuchilo'ob koonol muebles beeta'an yéetel che', beyxan u ki' bookil janal ku yáalkab ichil industrial kaaj yéetel hotelo'ob.

—Uts binikto'on desde úuchben k'iino'ob. Tu kaajil Temozóne' yanchaj u k'iinil u meyajta'al chicle, tu'ux yanchaj u nojoch múulilo'ob ya', (mina'anto'on montañas ba'ale', ko'ox a'alike' yaan u mejen múulilo'ob k'áax) tu'ux ku jóok'ol u yiits. Ajmeyaj máako'obe' ku jóok'olo'ob chiclear, je'el bix u ya'alal ka'acho'.

Tu lu'umil Yucatáne' yaan 13 u p'éel u kúuchilo'ob e'esajil beeta'an tumen kaaj. Jayp'éel ti' le je'elo'obo', je'el bix u ti'al yuum Federicoe', particulartako'ob, ba'ale' yaan u jeelo'obe' ku múul beeta'al yéetel mola'ayo'ob. U ya'abile' yanchaj ichil u ja'abilo'ob ochenta yéetel noventa, ts'o'oke' ku kaxtik u nojba'alkúunsik u kuxa'an k'ajla'ay, archivo material yéetel u ba'alumbáaj le kaajo'obo'.

U kúuchilo'ob e'esajil kaajo'obe', ku kaxtik u beetik uláak' ba'alo'ob, jumpáay ti' le ba'ax ku yila'al u beeta'al tumen u meyajil mola'ayo'ob, tumen leti'obe': ku moliko'ob ba'al. U yéeyik nu'ukulo'ob ku ch'a'ako'ob te'el tu'ux ku máano'obo', ba'alo'ob meyajnaja'an ti' wíinik, k'ajla'ay suuk u yila'al yéetel ku yantal kéen p'áatak tu k'ab kaaj. Nu'ukulo'ob mina'an u yuumil ku ets'kúunsalo'ob ti' u repisasil vidrio, ti'al u tsibkalta'al tumen Federico kéen k'uchuk táanxel kajil máako'ob, ajxaak'alo'ob, antropólogos yéetel u yéet kaajilo'ob láayli' jach uts tu yich le úuchben ba'alo'obo'.

—U jats'utsil le kúuchila' tumen weye' ku béeytal u machik le ba'alo'obo'.

▲ Oochelo'ob Katia Rejón

Osorioe' ku káajal u xíimbalkunsiken ka'alikil u tsikbaltik ten ba'al yóok'olal tuunicho'ob yaan te'el lu'umo', tuunicho'obe' leti'e' ba'alo'ob maas jach úuchbentak yaan te'el kúuchilo', ts'o'oke' u chíikulal de ke buululo'ob ka'ach ich k'áak'náab. Beyxan yéetel le tuunicho'obo', yaan xan conchas, estalactitas, estalagmitas yéetel tuunicho'ob kaxta'ab ka'aj páana'ab lu'um ti'al u beeta'al najo'ob, ba'ale' ka'aj ts'o'oke' k'uba'ab ti' Federico, máax k'ajóolta'an tumen tuláakal máak, tumen leti' kaláantik tuláakal u ba'alumbáaj lu'um: tuunich yaan u formail keep, elefante wa puksi'ik'al.

U kúuchilo'ob e'esajil kaajo'obe', ku kaxtik u beetik uláak' túumben ba'alo'ob

—Ich tuunich k beetik bak', ja' yéetel janal. Ich tuunich k kanik kuxtal te'el yóok'ol kaaba', ku ki' a'alik.

Tu ka'ap'éel estacióne' yaan jump'éel u espadail colonizador yéetel jump'éel u muñecoil beeta'an yéetel che' éets'tik juntúul franciscano. Te'el ku ya'alikten yéetel yaj óolale', es ke cañón yéetel polvorae' "tu loobilto'on" tumen sak wíiniko'obe' maas chan túumben nu'ukulo'ob ku k'a'abéetkunsiko'ob ti'al u kíinsiko'ob ya'abach káak, ba'ale' to'one' maas ts'o'ok k kanik bix k beetik ti'al ma' k tu'ubtal. Tumen ma' táan u yichkíilo'obe', maas jach uts binikti'ob tumen tu k'ujso'ob k'oja'anilo'ob tu beetaj u kíimil máaxo'ob jp'áat ka'ach tumen ma' jtsa'ay polvorai'.

Maaya miatsil te'el k'iino'oba', leti' u yóoxp'éel estacionil tu'ux táaka'an jump'éel u meyaj Juan Ché. Jump'éel chan che' ma'axil u machmaj ka'ap'éel che', beey u maas ts'oya'anil gimnastae'. Jump'éel báaxal suuk u báaxta'al tumen u paalil máaxo'ob meyajtik che', yéetel ku sa'atbesik u yich máak: taatatsil máax meyajtik chee' ku ta'akik u k'ab tu paach mesa ti'al u péeksik títere, tumen beyo' ku ts'áak u na'at ti' u paalile' tu juunal ku péek.

Kéen ts'o'okoke' ku yila'al jump'éel pak' chuup yéetel oochelo'ob: u k'íiwikil kaaj, u máakilo'ob meyajtik deporte te'el kaajo', paax, yáax jpoliso'ob, yáax albañil, máaxo'ob káaj u beetik bak', jump'éel u yoochel Luis Donaldo Colosio ka'aj k'uch u xíimbalt Temozón jump'éel semana antes u kíinsa'al, u baatsil Osorio, u áanalteilo'ob leyendas, tsikbalo'ob yéetel novelas eróticas, electrodomésticos, ichil uláak' ba'alo'ob.

Ti'al u ts'ook estacióne', yaan jump'éel u mesail Jéets' Méek', Federico Osorio ku ch'a'ak u yiik':

—Ma' okja'i', jump'éel ba'al ku beeta'al ti'al u ts'a'abal k'ajóoltbil paalal. Ku ya'alale' bautizo maya ba'ale', ma', ma', ma'. Okja'e' taasbil úuchik u beeta'al tumen sak wíiniko'ob, ku núupul u tuukul kaaj yéetel iglesia católica je'el bix ts'o'ok k tsikbaltiko'. Ma' in wojel ba'axten ku xa'ak'ta'ali'.

Tak te'el k'iina', u xíimbalta'al Museo Comunitario Marcos Osorio ku ts'o'okol te'elo', ba'ale' uts binikten. Jcronistae' ku k'áatik ten wa yaanten junsúutuk ti'al u ye'esikten uláak' ba'al, ts'o'oke' ku ya'alikten nuka'aj u ye'esten mixmáak maas u yilej, mix u láak'o'ob, mix xan mixmáak te'el kaajo'.

Museoe' ku meyaj tumen ku yáanta'al yéetel le ba'ax ku yóotik u k'ub le máaxo'ob xíimbaltik. Ma' negocioi', ba'lae' Federicoe' tu k'a'abéetkunsaj k'áax yaane' ti'al u beetik u soolar, tu'ux yaan u líik'sik ka'anche'ob yéetel paak'áalo'ob, tumen beyo' yaan u béeytal u ts'áak ba'al u jaant u baatsil, je'el bix xan yaan u ts'a'abal jump'éel chan hostal ts'o'ok u káajal u beet'aal. Ka'aj káaj u páanal ba'al ti'al u beeta'al le cuarto'obo', Osorioe' tu kaxtaj uláak' ba'al, jump'éel nojba'al je'el bix le táant u ye'esik teno'.

Ku xíimbalkunsiken tak beey tu jool jump'éel áaktun k'ala'an u joolnajil, ts'o'oke' ku ya'alikten ka in k'alej. Jump'éel áaktun tu k'aaba'intaj Aktún Ja' Mozón Ík Yucatán.

▲ Oochelo'ob Katia Rejón

LA JORNADA MAYA
10 ti' agosto ti' u ja'abil 2026

▲ Oochel jusaeri

Despojan la tierra del pueblo para los empresarios y políticos: manifestantes

Cientos de personas protestaron en el Día Internacional de los Pueblos Indígenas

ASTRID SÁNCHEZ
MÉRIDA

Más de 300 personas se movilizaron este 9 de agosto para conmemorar el Día Internacional de los Pueblos Indígenas con una marcha que exigió el respeto a la defensa del territorio y a los derechos de las comunidades mayas.

Los consejos comunitarios indígenas de Ixil, Kinchil, Santa María Chi, Sisal, Dzitnup, Molas y Caucel Pueblo encabezaron la movilización a la que se sumaron otros movimientos como Salvemos las Dunas y el Colectivo por un Yucatán con Energía Segura, que exige el cese de operaciones del booster de gas natural en Gran Calzada, Umán.

Ya en la Plaza Grande de Mérida, se emitieron distintos posicionamientos en los que exigieron la restitución del territorio ancestral, un alto a la expansión urbana de Mérida, la no criminalización de las personas defensoras del territorio, el retiro de las granjas porcícolas y avícolas, cárcel a funcionarios corruptos, entre otros temas.

"Somos pisoteados como si quisieran exterminar nuestra cultura, como si fuéramos un estorbo para este supuesto desarrollo que sólo aniquila y contamina a nuestras comunidades", declaró Federico May, representante de la comunidad de Kinchil.

▲ "Somos pisoteados como si quisieran exterminar nuestra cultura, como si fuéramos un estorbo para este supuesto desarrollo que sólo aniquila y contamina a nuestras comunidades", subrayó Federico May, representante de la comunidad de Kinchil. Foto Astrid Sánchez

"La tierra la están despojando para los empresarios y para los políticos, para los gobernantes. Es dinero, es economía, pero esa economía no llega a los pueblos. A los pueblos los despojan (...) nuestra tierra es nuestra forma de vida, porque si en los pueblos no hay cosecha, ¿de qué va a vivir la ciudad? La ciudad no puede vivir sin los pueblos que son donde se cosechan lo que se come", declaró otro de los manifestantes.

Frente a Palacio de Gobierno solicitaron al gobernador Joaquín Díaz Mena que intervenga para defender a los pueblos originarios y que evite que otros megaproyectos avancen sobre el territorio yucateco. También exigieron que se respete el derecho a la consulta indígena que debe ser previa, libre, informada, culturalmente adecuada y de buena fe.

Primer encuentro peninsular de gremio literario en lengua originaria se realiza en el Gran Museo del Mundo Maya

DE LA REDACCIÓN
MÉRIDA

Escritoras y escritores de Yucatán, Campeche, Quintana Roo y otras regiones del país se reúnen en Mérida para compartir experiencias, discutir los retos de la creación literaria en lenguas originarias y plantear estrategias para fortalecer la escritura en maya.

El Gran Museo del Mundo Maya (GMMM) es sede del Primer Encuentro Peninsular de Escritoras y Escritores en Lengua Maya 2026, iniciativa que busca propiciar el intercambio entre autoras, autores, promotores culturales e instituciones de los tres estados de la península.

Durante la inauguración, la titular de la Secretaría de la Cultura y las Artes (Sedeculta), Patricia Martín Briceño, señaló que el encuentro representa una oportunidad para construir una agenda común que permita ampliar la presencia de la literatura maya y contribuir a preservar la lengua.

Planteó la necesidad de impulsar políticas editoriales compartidas entre los estados de la península, además de traducciones, residencias literarias y programas de intercambio que permitan fortalecer la creación y circulación de obras en lenguas mayas.

La funcionaria también destacó el papel de las escritoras mayas en la preservación de la memoria colectiva, la defensa del territorio y el desarrollo de la literatura contemporánea, al tiempo que llamó a avanzar en la salvaguardia de la lengua y en la aplicación de la legislación sobre derechos lingüísticos.

En la apertura participaron el director de Museos y Patrimonio de Sedeculta, Fidencio Briceño Chel; la directora de Patrimonio, Elisa Chavarrea Chim; el titular del Instituto de la Cultura Maya, Feliciano Moo y Can, así como las escritoras Briceida Cuevas Cob, de Campeche; Lidia Patricia Chan Uc, de Quintana Roo, y Sandi Tun Itzá, de Yucatán.

Que la lengua maya se hable en las calles, escuelas y empresas: Patrón Laviada

Alcaldesa de Mérida firmó una Carta Intención con ayuntamientos de la península

DE LA REDACCIÓN
MÉRIDA

Con el objetivo de visibilizar, promover y conservar la lengua maya en la región, el día de ayer se realizó la firma de una Carta Intención entre los ayuntamientos de Mérida, Cuncunul y Tixcacalcupul, de Yucatán; Hopelchén, de Campeche, y José María Morelos, de Quintana Roo, durante el Primer Encuentro Peninsular de Municipios por la Lengua Maya, *Maayat'Aane' Kuxa'an*.

Que las voces en todas sus diversidades, se integren

"Que este esfuerzo permita que la lengua maya se mantenga viva y permanente. Que se hable en las calles, en las instituciones, en las escuelas, en las empresas. Que las voces ciudadanas, en todas sus diversidades, se integren en la planificación de nuestras ciudades y los estados que gobernamos", afirmó la presidenta municipal de Mérida, Cecilia Patrón Laviada, durante el acto protocolario que se realizó en el marco del Día Internacional de los Pueblos Indígenas.

En la firma participaron Jorge Alberto Tuz Poot, primer regidor en representación de Erik Noe Borges Yam, presidente municipal de José María Morelos, Quintana Roo; Martha Beatriz Poot Nahuat, presidenta municipal de Cuncucul, Yucatán; Erika Huh Pat, directora de Cultura en representación de Gabriela Puc Mis, presidenta municipal de Tixcacalcupul, Yucatán, e Hiram Aranda Calderón, presidente municipal de Hopelchén, Campeche.

Sheinbaum propone cambiar nombre al Paso de Cortés como reivindicación

La propuesta federal busca reconocer la memoria de las comunidades originarias

EFE
CIUDAD DE MÉXICO

La presidenta de México, Claudia Sheinbaum, propuso este domingo cambiar el nombre del histórico Paso de Cortés, situado entre los volcanes Popocatépetl e Iztaccíhuatl (centro del país), por "Paso de los Pueblos Indígenas", en el marco del Día Internacional de los Pueblos Indígenas.

"Este día les propongo que dejemos de llamar Paso de Cortés a este territorio, porque por aquí pasaron los pueblos (aborígenes) mucho antes", dijo Sheinbaum.

Durante un acto público en el estado de Puebla, Sheinbaum recordó que Hernán Cortés atravesó ese paso rumbo a Tenochtitlan después de la matanza de Cholula, ocurrida en 1519, casi dos años antes de la caída de la capital azteca y la consumación de la conquista en 1521.

"Llamemos a este paso el Paso de los Pueblos Indígenas", remarcó la mandataria mexicana.

La propuesta se suma a una serie de acciones del gobierno mexicano para reinvidicar la memoria de las comunidades originarias y revisar algunos símbolos de la conquista española.

En 2023, el entonces presidente, Andrés Manuel López Obrador (2018-2024), exhortó a dejar atrás la denominación popular "Mar de Cortés" para llamar al "Golfo de California", en el océano Pacífico.

La jefa de Estado sostuvo que el 12 de octubre no debía conmemorarse como Día de la Raza

En 2021, cuando era jefa de Gobierno de la Ciudad de México, Sheinbaum promovió el cambio de nombre de la avenida Puente de Alvarado por Calzada México-Tenochtitlan y respaldó que la Plaza y el Árbol de la Noche Triste fueran denominados de la Noche Victoriosa, en reconocimiento a la resistencia indígena frente a lo que significó la invasión española.

Ya como presidenta, Sheinbaum ha mantenido la reivindicación de la memoria histórica de los pueblos originarios frente a la conquista.

En 2024, la jefa de Estado sostuvo que el 12 de octubre no debía conmemorarse como Día de la Raza o de la Hispanidad, sino como una fecha de resistencia indígena y afirmó que la llegada de los españoles supuso el sometimiento e incluso la eliminación de comunidades originarias.

En febrero de 2025, la mandataria reiteró que España debía pedir perdón por las "atrocidades" cometidas durante la conquista y relacionó esa revisión histórica con la necesidad de erradicar el racismo que, según afirmó, persiste desde la época colonial.

Aunque más recientemente, en junio de 2026, Sheinbaum recibió en México al rey Felipe VI, en un encuentro que marcó un nuevo paso en la normalización de la relación bilateral, tras varios años de tensiones diplomáticas luego de la petición formulada por el Gobierno mexicano en 2019 para que la Corona española ofreciera disculpas por los agravios cometidos durante la conquista.

Al sistema capitalista se le debe enfrentar con comunidad: EZLN

ELIO HENRÍQUEZ
CORRESPONSAL
SAN CRISTÓBAL DE LAS CASAS

Al sistema capitalista se le debe enfrentar con comunidad, señaló el subcomandante Moisés del Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN). "Estar en comunidad es la clave", recalcó, y señaló que "hay que tomar en cuenta si nos vamos a organizar o a resignar, sabiendo que así vamos a dejar otra vez a generaciones como la que ha pasado con nosotros como pueblos originarios", dijo el sábado durante los Encuentros de Resistencias y Rebeldías.

Moisés afirmó que "cada uno tiene que pensar qué es lo que tiene que cambiar. Todavía hay comunidades que falta que se organicen. Si no nos organizamos como comunidad nos va a obligar la situación. Antes no se escuchaba eso de madres y padres buscadores, pero vino la mala situación del sistema y hoy está esa comunidad".

A través de una transmisión por redes sociales, preguntó a los asistentes: "¿ustedes creen que un día van a pedir perdón los ricos para que ya no nos exploten?". Como comunidad, añadió, "vamos a buscar cómo crear una gran comunidad. Nuestro trabajo nos va enseñar y a decir: se va a cambiar".

El subcomandante explicó lo anterior después de que varias personas, bases de apoyo del EZLN, recordaron cómo durante 10 años (de 1983 a 1994), el movimiento se mantuvo en la clandestinidad.

Originaria: mujeres que escriben fuera de la hegemonía

Originaria es un proyecto que tiene como objetivo dar difusión a la creación contemporánea de poesía escrita por mujeres en lenguas no hegemónicas; en muchos casos su palabra es denuncia social de problemas actuales tanto mundiales como locales.

El Segundo Encuentro Originaria: Mujeres que escriben fuera de la hegemonía reunirá mujeres creadoras que desde su escritura proponen narrativas contrahegemónicas, con el objetivo de escucharlas y otorgar a través de su producción artística una visión de la escritura actual en las diversas lenguas y poblaciones minorizadas.

Este encuentro otorgará la posibilidad de visibilizar la diversidad lingüística y literaria actual existente en nuestro país y facilitará los mecanismos de distribución y obtención de literatura contemporánea realizada por mujeres escritoras que realizan su quehacer desde estos diversos territorios cognitivos.

▲ Oochel jusaeri

SASIL SÁNCHEZ CHAN
MAYA

ÁABIL

Tu leek in chiiche' jp'áat mina'an waaji',
beeta'ab u k'eyemil ka'aj jóok' u biinbal ich kool,
u jeele' tu túuntaj táatanxelil leek,
u láak'e' jaanta'ab tumen u wi'ijil máak.
In chiiche', juuch'najíj, pak'achnajíj
ka tu tak'aj túumben waaj:
síij u yáabil.

ARACELI PATLANI
NÁHUATL

IXKOCHI

Ixkochi, ixkochi kitoua nonana,
niman kemaj, nikochi,
san kuak nitlacha nikita ika yonejkok
kampa tlajtoli koxpacho nonemaka,
niman uan tlajma kijtetemouaj akinon temijki itik
tlauilajnali atentli, tlin nejnemi nochi nemilistli,
kampa ixtololomej kiyaui, niman tepostlin tlatoponia,
niman ninomojmocha,
niman nitlajuelamankamiki kuak yejon siuatl choka,
niman noxayak koxkentla itelpoch,
niman nikneki oksepa nikochis,
san nonana xok nokuikacha,
nik tetemoua niman kox ninexcha,
yejua oksekan chokatinemi.

DIANA DOMÍNGUEZ
AYUUJK

ANU'KX

Anu'kxëp ja ne'kx ja kojpk
Amonëp ja ää ayuujk
Atujknëp wanety ja ween
Mete'p ja jënmä'äny myäjtsy'ijtpy

¿Pë määte'nëk ëjts xakpäät?
Te'nëk ja jä'äy jam nyay'amptoompity
Jëts nejt ja tun ja kojpk tnëatsoo
Mëët ja ayuujk mëtep ka't pën t'uk mëtoon

Yë ja'y ëjts x'expätämp
Pën tnë'ejxp ja tu'u mëtep ye'epy
Tu'ukety majtskety ëjts xpayo'oyä'äny
Jëtsnëm mëtokuyä'än
Ja kyë'm ayuujk mëte'p ojts t'ëxye'eny

JUANA KAREN PEÑATE
CH'OL

TSOLTS'IJBOÑ

Mi' yälob cha'añ xojokñäyeloñ matye'el lok'embä ilayi,
mi yälob cha'añ itsajakñäyeloñ kolem matye' wits.
Mi' yälob cha'añ mik puk ñumel itsajakñäyel xotyñu'p'ulbä
mi yälob kpächälel tsajakñaj tyi pa'.
Mi' yälob cha'añ ts'ijboñ yik'oty säkjamtyäleloñ ili lum.
Mi' yälob cha'añ joñoñäch, chä'äch mik mujlañ mel kbäj.

NATALIA TOLEDO

ZAPOTECO

CA BINNIZÁ

Ruyube' ndaani' za yooxho'
diidxa' xti' ca binnigula'sa'.
Nadxiee' guiiguu' bi'cu'
nadxiee' nisa rutaguna' xquidxe' guidiruaa nisadó' bidiee ne zidiguie',
nadxiee' xquipi' ne ca xpa'
xiga laa riza xa'na' guidxilayú.
Napanu xcú ndaani' ca za, xisi za xiiñi bi laa.

SUSI BENTZULUL

TSOTSIL

ALAJEL

¿K'usi xu' xkut yo' jch'ay ta jol li alajele...?
¿K'u yelan ta jbul lok'el ta jbek'tal li alajele...?
Yu'un li' oyot ta yut jbek'tal xchi'uk
mu xlaj xk'a' li avokolile,
snak' sba ta jbakiltak...

Albun ¿K'u yelan xu' xi kuxi xchi'uk li vokole?
¿K'u yelan ta jkomtsan li sna'el syayijemal abek'tale?
¿K'usi xu' xkut yo' chijatav batel skoj to j-chopol chka'i li alajele
xchi'uk k'u yelan xch'ay ta jol ko'nton li sat buch'u la smilote...?
—¡yu'un li buch'u la smilote, ja' no'ox li jtote! —
¿K'u yelan xkuch ku'un li alajele, kuni me'?
Yu'un mi li-och ta yut nae stekel k'usitik oy ta yut noj ta yik' ti alajele.
Chvul ta jol li akajonale yich'oj batel spatobil ko'onton:
yayijem xchi'uk t'anal chich' batel abek'tal.

¡BOMBA!

Desde esta humilde atalaya,
honores extraordinarios:
a pueblos originarios,
con esta edición en maya

k'uuntsil

Lunes 10 ti' agosto ti' u ja'abil 2026
CAMPECHE · YUCATÁN · QUINTANA ROO · AÑO 12 · NÚMERO 2785 · **www.lajornadamaya.mx**

U jeel k'aaba'inta'al Paso de Cortés ti'al ka p'áatak *Paso de los Pueblos Indígenas*, ku ya'alik Sheinbaum

▲ Úuchik u beeta'al u meyajil Jornada Nacional de Reforestación chúun jo'oljeak tu kúuchil Parque Nacional Iztaccíhuatl-Popocatépetl, Xjala'ache' tu k'a'ajsaj k'áaxo'ob tu'ux jach ts'aka'antak tu beele' leti'e' tu'ux yaan máasewal kaajo'ob, le beetik ka'alikil ti' *yaan Don Goyo* paachil ti'e', tu ya'alaj ma'alob wa ka k'e'exek u k'aaba' wiitsbeje' "tumen wey yáax jmáan kaajo'ob desde úuchij", ma'ili' k'uchuk sak wíiniko'obi'. Oochel Wikimedia

EFE / P 19

Ya'abach máak jóok' xíimbal tu kaajil Jo' ti'al u k'áata'al ka chíimpolta'ak maaya kaaj

ASTRID SÁNCHEZ / P 17

U kaajilo'ob u petenil Yucatáne' tu mokt'anto'ob múul meyaj ti'al u tóoch'ta'al maaya t'aan

/ P 18

Sistema capitalistae' ku aktáanta'al yéetel u muuk'il kaaj, ku ya'alik *subcomandante Moisés*

ELIO HENRÍQUEZ / P 19